

than honey and the honeycomb: for Thy servant keepeth them.

Secret

MAY THIS Victim, O Lord, we beseech Thee, cleanse away our sins: and by sanctifying Thy servants in body and mind, make them fit to celebrate this Sacrifice. Through our Lord ...

Preface for Lent

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who by this bodily fast dost curb our vices, lift our minds, strength and rewards bestow; through Christ our Lord. Through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate. And we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise: — *Sanctus*.

Communion (Psalm 83:4,5)

THE SPARROW hath found herself a house, and the turtle a nest, where she may lay her young ones: Thine altars, O Lord of hosts, my King, and my God: blessed are they that dwell in Thy house, they shall praise Thee for ever and ever.



Postcommunion

IN THY MERCY, we beseech Thee, O Lord, do Thou from all guilt and peril absolve us, whom Thou grantest to be sharers in so great a Mystery. Through our Lord ...

favum: nam et servus tuus custódit ea.

HÆC HÓSTIA, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delicta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora menésque sanctíficet. Per Dóminum ...

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplici confessiône dicentes: — *Sanctus*.

PASSER invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos: altária tua, Dómine virtútum, Rex meus, et Deus meus: beáti qui hábitant in domo tua, in sæculum sæculi laudábunt te.

A CUNCTIS nos, quæsumus, Dómine, reátibus et periculis propitiátus absólve: quos tanti mystérii tribuis esse participes. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...



Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and keep it.

Introit (Psalm 24:15,16)

ÓCULI MEI semper ad Dóminum, quia ipse évellet de láqueo pedes meos: réspice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego. *Ps. ibid. 1, 2.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam. *Ÿ.* Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. — Óculi ...

MINE EYES are ever towards the Lord: for He shall pluck my feet out of the snare: look Thou upon me, and have mercy on me; for I am alone and poor. *Psalm.* To Thee, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed. *Ÿ.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Mine eyes ...

Collect

QUÆSUMUS, omnipotens Deus, vota humílium réspice: atque ad defénsiónem nostram, dexteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

WE BESEECH Thee, O almighty God, look upon the desires of the humble: and stretch forth the right hand of Thy Majesty to be our defense. Through our Lord ...

Epistle (Ephesians 5:1–9)

FRATRES: Estóte imitatóres Dei, sicut filii caríssimi: et ambuláte in dilectiône, sicut et Christus diléxit nos, et trádidit semetípsum pro nobis oblatiõem et hóstiam Deo in odórem suavitátis. Fornicátio autem et omnis immundítia aut avarítia nec nominétur in vobis, sicut decet sanctos: aut turpítudo aut stultilóquium aut scurrili-

BRETHREN: Be ye followers of God, as most dear children: and walk in love, as Christ also hath loved us and hath delivered Himself for us, an oblation and a sacrifice to God for an odor of sweetness. But fornication, and all uncleanness or covetousness, let it not so much as be named among you, as becometh saints: or obscenity, or foolish talking, or scurrility,

which is to no purpose: but rather giving of thanks. For know you this, and understand, that no fornicator, or unclean, or covetous person, which is a serving of idols, hath inheritance in the kingdom of Christ and of God. Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the anger of God upon the children of unbelief. Be ye not therefore partakers with them. For you were heretofore darkness: but now light in the Lord. Walk then as children of the light: for the fruit of the light is in all goodness and justice, and truth.

Gradual (Psalm 9:20,4)

ARISE, O Lord, and let not man be strengthened; let the gentiles be judged in Thy sight. When mine enemy shall be turned back, they shall be weakened and perish before Thy face.

Tract (Psalm 122:1–3)

TO THEE have I lifted up mine eyes, who dwellest in heaven. Behold as the eyes of servants are on the hands of their masters. And as the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress: so are our eyes unto the Lord our God, until He have mercy on us. Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.

Gospel (Luke 11:14–28)

AT THAT TIME Jesus was casting out a devil, and the same was dumb. And when He had cast out the devil, the dumb spoke, and the multitudes were in admiration at it. But some of them said: He casteth out devils by Beelzebub, the prince of devils. And others, tempting, asked of Him a sign from

tas quae ad rem non p̄tinet: sed magis gratīarum actio. Hoc enim scit̄ote intelligētes, quod omnis fornicat̄or aut immūndus aut av̄arus, quod est idol̄orum s̄ervitus, non habet heredit̄atem in regno Christi et Dei. Nemo vos seducat in̄anibus verbis: propter h̄aec enim venit ira Dei in filios diffid̄entīae. Nolite ergo eff̄ici participes ēorum. Er̄atis enim aliquāndo t̄enebr̄ae: nunc autem lux in D̄omino. Ut filii lucis ambul̄ate: fructus enim lucis est in omni bonit̄ate et justitia, et veritat̄e.

EXS̄URGE, D̄omine, non pr̄avaleat homo: judicentur gentes in consp̄ectu tuo. V̄. In convertēdo inimicum meum retr̄orsum, infirmabūntur, et peribunt a facīe tua.

AD TE lev̄avi ōculos meos, qui h̄abitas in caelis. V̄. Ecce sicut ōculi serv̄orum in m̄anibus domin̄orum sūorum. V̄. Et sicut ōculi ancill̄ae in m̄anibus d̄omin̄ae sūae: ita ōculi nostri ad D̄ominum Deum nostrum, donec miserēatur nostri. V̄. Miserēre nobis, D̄omine, miserēre nobis.

IN ILLO T̄EMPORE: Erat Jesus ej̄iciens d̄aem̄onium, et illud erat mutum. Et cum eiec̄isset d̄aem̄onium, locutus est mutus, et admir̄at̄e sunt turb̄ae. Quidam autem ex eis dixerunt: In Beelzebub p̄ncipe d̄aemonīorum ej̄icit d̄aem̄onia. Et alii tent̄antes, signum de caelo qūerebant ab eo.

Ipsē autem ut vidit cogitat̄iones ēorum, dixit eis: Omne regnum in seip̄sum divisum desolat̄itur, et domus supra domum cadet. Si autem et s̄atanas in seip̄sum divisus est, quomodo stabit regnum ejus? quia dicitis in Beelzebub me ej̄icere d̄aem̄onia. Si autem ego in Beelzebub ej̄icio d̄aem̄onia, filii vestri in quo ej̄iciunt? Ideo ipsi iudices vestri erunt. Porro si in d̄igito Dei ej̄icio d̄aem̄onia: prof̄ecto pervenit in vos regnum Dei. Cum fortis armatus cust̄odit atrium suum, in pace sunt ea qūa p̄ssidet. Si autem f̄ortior eo superveniens vicerit eum, univ̄ersa arma ejus auferet, in quibus confid̄ebat, et sp̄olia ejus distribuet. Qui non est mecum, contra me est: et qui non colligit mecum, disp̄ergit. Cum immūndus sp̄iritus exierit de h̄omine, ambulat per loca inaquosa, qūarens requiem: et non inv̄eniens, dicit: Rev̄ertar in domum meam unde exivi. Et cum venerit, invenit eam scopis mundat̄am, et orn̄at̄am. Tunc vadit, et assumit septem alios sp̄iritus secum nequiores se, et ingressi h̄abitant ibi. Et fiunt novissima h̄ominis illius pej̄ora p̄rioribus. Factum est autem, cum h̄aec diceret: extollens vocem qūaedam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter qui te portavit, et ūbera qūa suxisti. At ille dixit: Quinimmo beati qui audiunt verbum Dei, et cust̄odiunt illud. — *Credo.*

Offertory (Psalm 18:9,11,12)

JUSTITIA D̄omini rect̄a, laetificantes corda, et iudicia ejus dulciora super mei et

heaven. But He, seeing their thoughts, said to them: Every kingdom divided against itself shall be brought to desolation, and house upon house shall fall. And if Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because you say that through Beelzebub I cast out devils. Now if I cast out devils by Beelzebub, by whom do your children cast them out? Therefore, they shall be your judges. But if I by the finger of God cast out devils, doubtless the kingdom of God is come upon you. When a strong man armed keepeth his court, those things are in peace which he possesseth. But if a stronger one than he is come upon him and overcome him, he will take away all his armor wherein he trusted, and will distribute his spoils. He that is not with Me is against Me: and he that gathereth not with Me scattereth. When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through places without water, seeking rest: and not finding, he saith: I will return into my house whence I came out. And when he is come, he findeth it swept and garnished. Then he goeth and taketh with him seven other spirits more wicked than himself, and entering in they dwell there. And the last state of that man becomes worse than the first. And it came to pass, as He spoke these things, a certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to Him: Blessed is the womb that bore Thee, and the paps that gave Thee suck. But he said: Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and keep it. — *Creed.*

THE JUSTICES of the Lord are right, rejoicing hearts, and His judgments are sweeter